



NOTA DE PRENSA

TPA presenta la serie documental 'Indicios de Asturias'

- La cadena autonómica produce este programa en alta definición (HD)
- TPA estrena el lunes 27 a las 00:00 'Cuaderno de Carcéu', el primer documental de este espacio, basado en el libro homónimo de Rafael Ruíz de Gauna
- La cadena también es la editora del libro de poemas 'Cuaderno de Carcéu'
- El poemario en castellano ha sido traducido al asturiano por Antón García y al inglés por Faustino Álvarez y Karen Sage

Gijón, 23 de diciembre de 2010

La Televisión del Principado de Asturias (TPA) presenta la serie *Indicios de Asturias* y su libro homónimo. El primer documental de este programa es *Cuaderno de Carcéu*, basado en el libro del mismo título, escrito por Rafael Ruíz de Gauna y que TPA emitirá el próximo lunes, 27 de diciembre, a las 00:00. La cadena autonómica produce esta serie de programas en alta definición (HD), en colaboración con la Productora de Programas del Principado de Asturias.

José Ramón Pérez Ornia, director general de RTPA y el escritor Rafael Ruiz de Gauna, autor de *Cuaderno de Carcéu* han presentado hoy en las instalaciones de la cadena autonómica la primera entrega de *Indicios de Asturias*. En el encuentro también han participado Juan José Guerenabarrena, director de Antena y Contenidos de RTPA; Francisco G. Orejas, director del documental; Carmen Martínez Ortega, autora de las fotografías del libro *Cuaderno de Carcéu*, así como Antón García y Faustino Álvarez Álvarez, traductores al asturiano e inglés, respectivamente, del texto de Ruíz de Gauna.

La serie *Indicios de Asturias* incluirá anualmente dos o tres documentales, producidos en alta definición y seleccionados por su relevancia para descubrir fenómenos culturales y sociales relacionados con Asturias. Se dedica a personalidades que no son asturianos de nacimiento, pero que por diferentes razones están vinculados con Asturias.



El segundo proyecto de esta serie ya está en proceso de realización, y está dedicado al pintor madrileño Álvaro Delgado.

Poemario de Rafael Ruíz de Gauna: 'Cuaderno de Carcéu'

La obra *Cuaderno de Carcéu*, editada por TPA, se compone de varias piezas: un poemario en castellano, con versiones en asturiano e inglés; dos DVD en formato de alta definición (HD) y estándar televisión (SD) del documental y un cuadernillo con el guión audiovisual, escrito por el propio Ruiz de Gauna en colaboración con Carmen Martínez, que es también la autora de todas las fotografías del libro.

Fernando Gutiérrez, autor de los logos corporativos de RTPA, es el diseñador de esta obra de gran formato, en contraste con el carácter íntimo de los textos y el minimalismo de las fotografías.

Esta obra de 148 páginas y 44 ilustraciones en color está realizada con papel de alto gramaje y estructurada en pliegos sueltos recogidos en una carpeta a modo de cuaderno de apuntes. Todos los ejemplares están numerados y cada uno de ellos incluye la rúbrica del autor y un verso distinto por ejemplar, además de las traducciones al asturiano, realizada por Antón García, y al inglés, por Faustino Álvarez y Karen Sage.

La obra se articula en cinco secciones narrativas diferentes, que comienzan con el viaje de Ruiz de Gauna desde Madrid, ciudad en la que nació y vive, hasta la localidad asturiana situada en el concejo de Valdés, Carcéu, "rincón del alma", al que viaja cada año el escritor madrileño para refugiarse en la casa de sus padres y abuelos, que el autor llama "La Casa del Viento". El pueblo de Carcéu, sus prados y bosques, los picos, sus gentes y la casa familiar cobran vida en esta obra que recoge las vivencias de sus antepasados, las emociones pasadas y futuras, los deseos, los viajes de ida y vuelta... con un modo de narrar de gran fuerza y pureza plástica.

El texto está escrito en un "asturiano asustado", tal y como lo define el propio Ruíz de Gauna. Un idioma singular que se expresa indistintamente en castellano y distintas variantes de la lengua asturiana y una escritura que puede interpretarse



como verso o como prosa en una gran variedad de formatos y subgéneros líricos: églogas, fragmentos de confesiones, de elegías o epigramas, versículos de cantares, esbozos de retratos, extractos de refranes, de diálogos cogidos a vuelo, formas simples de lenguaje oral, greguerías e incluso proposiciones del género japonés *haiku*.

El documental de TPA: 'Cuaderno de Carceu'

La cadena autonómica ha convertido este libro de poemas en el primer documental de la nueva serie *Indicios de Asturias* y traslada al lenguaje audiovisual el aliento lírico y poético del *Cuaderno de Carcéu* está dirigido por Francisco G. Orejas y realizado por Joaquín Bosch. El actor Javier Fratarcángeli se pone en la piel del protagonista del documental, Ruíz de Gauna, quien rehusó interpretarse a sí mismo y se reservó una fugaz presencia, un *cameo*. Carlos Rodríguez y Fernando Díaz son los narradores y la interpretación musical está a cargo de Moisés Ruíz de Gauna al piano y Sonia Rodríguez como soprano.

TPA realizó la grabación de la cinta en las localizaciones naturales que aparecen en el *Cuaderno de Carcéu: La casa del Viento*, La Trapa, la playa de Cadavedo, etcétera, en el concejo asturiano de Valdés a lo largo de dos semanas del mes de junio de 2010. Tanto la grabación como la edición se llevaron a cabo en alta definición (HD).

***Cuaderno de Carcéu* está a la venta en librerías de Oviedo, Gijón y Madrid**

El libro *Cuaderno de Carcéu* estará a la venta en las librerías Cervantes, Ojanguren y Santa Teresa, de Oviedo; en las librerías Casa del Libro y Central, de Gijón; y en las librerías Casa del Libro y Polifemo, de Madrid al precio de 55 euros. La obra también se podrá adquirir por Internet en www.rtpa.es por un importe de 55 euros más gastos de envío. Para más información, pueden llamar al teléfono 985 196226.